



1. ū.n dæp ə stækər zi.ən zæm bənuwt
2. mə mu.əd ɪ-z æg.ū.n um də blʊp tə bæg.ɪ.ɛtn
3. ny- mə spɑ.ŋ mu. metə məfɪnə
4. spɪ-tɪn ɪ-z ə la.stæg. wærk
5. ʊp dat ʃɪ-p zə nū-ntfʌŋstɪn mu ɣɪ-nɪg. bro-ət
6. d-n tɛ:mərmɑn ed ɛbitju-t ɪ- zə vɪ.ər
7. d-ŋ ʃɪ-pər læktə zə ɪ-pn af
8. ɪ-n di fabriək tɛnɪ-z nɪ.tə zɪ.n
9. kum ɪ:r mə kɪnt
10. bu:s - g.e.ny:s ʃɪr pɪntm bɪr
11. brɪŋ ny:s twɛ kilo.n kæ.zn | krɪ.kn |
12. ū.ər nœ.dər ɣy-vn zæ dri literz win ædru-ŋkn
13. ə wɪ.rldə slū. me- zə stək
14. kæ. zə k-ni. æzi.ə
15. d-ŋ karnaval nænife.ləmɪ- r ævɪ:rst
16. ksɪŋ kŭntæŋt - of : ksɪm bli-də da-ŋk ni me-ɟæ-
g.ʊ.nənæ mænœ.dər
17. tɪ-z ɪ-k ni dɪnt ædŭnæ - wɪ-tʃet
18. wɪ.n ætədū. - d-ndɪ.n didu. kumt
19. ə kɔpə - ə kɔpəspanə - ə kɔpər
20. ə klak-ə - of : ə kaskæ.tə - bənuwt - ə wɪ.ə
(weiland) - æn o-ɟig.əs (hooiland) - ə padəbro-ət
- æn a.g.ə - ə py-t - ə bœtərʃitə
21. di.ə g.a.stʃ dɛ.ɪ dɪ.ələ wæ.rɪ fæχ.tn
22. kχ.ʊ.jə pæ:ɪs - of : bæ.ɟers χ.ə.n | dim. : bæɟertʃəs |
23. ɪ.əl.ŋtu- fe.l udə ʃe.pn ɪ-m brøkə slū.n
24. ənæd əkɪ.ə vānzələ.vn ə be.t at
25. g.e- mi- twɛ widə stɪ.əs - wɪdər - də wɪtstə
26. di staty-ənɪ-z - of : dat bɪ.rld ɛnɪ-z dɔ nimɪ.ə
27. di. man æd ə le.vn ɪ-k ə g-ro-ɛtn ɪ.ərə
28. ɪ-ɟfæ:ɪr ɛnɪ-z ni ɪ-n d-ne.ml æble.vn
29. də jū.əs fā.n də ʃo-lə zɪn æg.ū.n metn kɔstər
nɔ də zɪ.ə
30. kɔŋkɑ-nɪ a.g-ɪk ni kum vuraŋk χ.əɪ.ət sɪn
31. də brɪ.ɛstn drɪŋkə g.æ:rn ɪ.zu.t
32. æ kɑ-nɪ χ.ū wæ:rkn - ənæ sl.ər ɪ- zə kɛ:lə
33. du-d ækɪ. ə stæ:ɪtʃ ʊp dim bezmər
34. nɪ.ə - mə spe:ɪnimɪ.ə metə ke.g.ɪs
35. e-la - kænɑ.l twɛ kɪ.ərn æro.pn aχ.tər ʃə
36. di pæ:rənɪ-z ni rɪpə - tɪ-z nɔg. ə wɪ-tə kɪ.əstə
drɪ-n
37. zə zɪn æg.ū. tə væ:ldə
38. zæd ɪ.əst æ.ɪpn zə g.æ:ɪt fɛrtɛ:rn
39. ə g.ʊ. ni farə g.ū.
40. zætnæ:ɪt fanər mæ.k fərlo-ərn | kwɪtə |
41. d-n man mu- sɑ-rg-n vɔr zə wy-f
42. zwæp ɪ-n d-nɪzər ɪ-z dāzərɔ.s
43. ænɪ-stu-ɟ dɔ.rdatn stæ:rk ɪ-s
44. wɪdər mə mū-n d-næ:ɪd æn dɔvū æ ɟœ.dər
d-nū.ərn æ:ɪt
45. æ:pt ɛɪtʃə ʊm dat bæ.d ʊptæfn
46. ny-zn matsnu:r ɪ-sɔ væt ɔv ə zwɪntʃə - of : zwi-n
47. zə sprɪ.ən umdɛrva:rstʃ ʊm ə wædi.ə
48. d-no-vənɪ:r g.ʊ.tɪm bo-m g.rɛfɪjn
49. du-d ɪ.əst ɛɪtʃə d-n vɪ.stər tu.ə
50. ɟbæg-ɑ-n klɔpm ʊm dɪ.əstə mæ:sə - do.vəmæ:sə -
tlɔf - də væ.spɛrs
51. ə kɔrtəpū.əntə - py-təræk - mæ:ɟ brɪ.ən - ə
sty-tə bœtərɪn
52. dat frəmæ:ɟ ənər ʊ:r dū snɪdn
53. zə vu:dər ætn zæs ju:r lu:tn g.ū.nɔ tʃχ.o.lə
54. kæp ū-ntrū. vān zə lɔ:tə tə g.ū. bi twu:tər
55. ʃə zɪ:nɪfələ g.ɪm blɪ.əkə væ:zn alɪ:rn
56. æ:rd-n pɔtʃ ə zɪ:nɪfələ wæ:rt
57. də pɑ.lə ɪ-z ɪ-n d-næ:ɪt
58. ɪ-mu:rtə tɪ-nɔχ. tə ku-d ʊm tə spe.ln metə
katsəbulə
59. di kæ.sə g.ɛ.d ə klɔ:r ɪ-χ.t ænɪ.ə
60. ə trɔk bi tɔp:rsə stæ:rt
61. ɪ-na-ɪtɪt ʃə kwɑ.m ɪ.r dɛ ju:r ɪ-n də kærəmæ:sə
62. d-m pu:tər zɛ.ɪ dad ūnzɪ.ərə vulmakt ɪ-s
63. ʃə zɑ.g. mə wæ. mɔ ʃə zɛ.ɪ nɪ.t
64. də zwa:mtʃəs χ.ū. wɛ.rəkɪ.ərn
65. g.ʊ.jə ni ku:rtɪn vāda.g.ə
66. e.tn zu-k χ.æ.rə ku:s
67. zə mɔtɔ:r ɪ-z ɛbro.kn - ɛnɪ-s fɛrstæ:ɪt
68. tæd æn ɪ.ətn dag. æwɪ-st æn tɪ-z ə zū.tn
a.vnt
69. dat klɪ.ə manɛtʃə lɔpt bæ:rəvū.tə
70. tɪ- ə bust ɪ-n də kanə
71. ksū- wɪ.rln datn brɪvɛdra.g.ər min ə brɪ.f brɪŋt
72. kæn zɪ.ər ʊp mən æ:rtə
73. kəkɑ-nɪ ʊmæg.ū. mɛ mæ.ʃn di asan kŭntru.ri
zɪn
74. aχ.tər d-n vɪ:rn mə spaŋ tɔp:rdɪ-n ɪ-n də nɪ.wə
karætə
75. kæn ɛɪtʃə kɔrsn - a.l vāvɔr d-nū.nə
76. d-ŋ zɔ.nə vān d-ŋ kɔ.nɪŋk ed u-k su.du-d
æwɪ-st
77. wɪ-tʃə ni wu.ū.zə bo.g.ə ma.kn
78. di ro-əzn æ ɪ.ə stɛ.kɛrs - of : do-ərn
79. kɔ gɛlo.və ni æn o-ərt
80. tkɪnd waz do-ət forat ædɔpt wus
81. zɪ-n o.g-n æ zɪ-n o-ərn lo.pn
82. nɔr me-əʃə ɪ-z æg.ū.nɔ ɟbɑ-z me- ə pū.ərtʃə -
ʊm brɑ.mɪs tə g.ū. trækn
83. tɪ- ə sprɪŋkl y-tə ɪ.ərə
84. ə ʃɪ.əwdə stɪf
85. tɔ.k ə zu-ktə nɪ.ū.əɟ of tχ.æ:d æn trɪkɔdum
86. nœ.dər mū-nd ɪ-z dro.g.ə van d-ŋdɑ-st
87. di.ə wæg. ɪ-s krum - tɪ-zum aldo.
88. kɔχ.t ə trumɪ - of : ə trumɪtʃə vɔ d-n klɪ.ən
89. d-ŋ g.ɪ.ətəbɑ-k ɪ-z əkɔvɛ:ɪrt fan ə ka.stə
bro-ət ʊptɛ.tn
90. zə ɪtʃə was kɔrt æ g.ū.t
91. tɪ-z bœ.tər ɪ-n d-nlumbər
92. ə ʃχ.ɔtər mu wæ.l kɑ-ŋ.ɪkn
93. zu-kt əkɪ.ə aχ.tər mɪ ū.t
94. kwe-tɪn wu.ŋk mū- g.ū zu-kn
95. ə kū.ln kæ:ɪdər ɪ-s χ.ū.ɟ ʊm ɟbɪ:r
96. kmustə ɔsɛblū.trɪŋkn ʊmɪn tə vɛrstæ:rkn
97. kmu-n ɪ.əstɛ.tn vū.rn ɪ-n tsta.l
98. mə bru.rə wuz mu.ə
99. də mæ.kər du-d ə g-ro-ɛtn tū.r
100. dɪ. kæ.rəmæk ɪ-s fluw - of : ɪ-z dm æ zɔr -
zæ.ntɪ we.rə dɛrme:ɪ
101. mə zū- kɑ-ŋ dɪ.əm pɛt fœ.ln ɪ-n ɛ-n ɔ.rə
102. tɪ- ə g.ū wæ:rkman - *secur* onb.
103. ə kum no-ɪnɪ ə mənɪ-tə tə lɔ:tə
104. ɪ-n ɪtɑ:ɟn tsɪm bæ:rg-n dɪ vɪ:r spɪ-g.ə

105. dœ.rvje du.rup dy.ŵ
 106. nɔ bæ.rg.n zæn æ brøkə vān də brɑ.g. avədŭ.
 107. jə mu.ny.s kaχ.tltf əkɪ.ə kum kɪk
 108. ɛnɪ.z ækum vā lu'væ mɛ æ g.u bɔ̄.zə g.æ:it
 109. di dɔ.r ɪ.z æmakt ɪ.n ɪ.əknu.t (beuk onb.)
 110. æ g.ətruw.y.f mu. kœn.u.ɪ
 111. kæn ɪr g.az æzu.ɪ mu. twa.s χ.ɪ g.u zɔ̄.ət
 112. d.m bru.wɛr zæ.g.dat nɔχ.tə di.r ɪ.z um tɔ̄
 bu.ŵ
 113. bakn - k̄bakē - jə bakt - æ bakt - baktɪ - mɛ
 bakē - k̄bakstə - jə bakstə - æ bakstə - mɛ
 bakstɪ - mæn æbakn
 114. bi.ɛn - k̄bi.ɛn - jə bi.ət - æ bi.ət - mɛ bi.ɛ -
 bi.ɛmɛ - k̄bo.ɛ - kæn æbo.ɛn - æzu.k æbo.ɛn
 115. tɪ.z æ klentfə mu tɪ.z æ g.ū.ə
 116. jə ka.d ɪr ejɛrz æn up də mart
 117. æd əzɛ.ɪt datn g.ɪŋ pɛ.zn up mɛ
 118. tme.r.sn zɛ.ɪ datn g.əlɪk adə
 119. twu.rn ɣy.f prizn
 120. ũ.r.ər di.ən ɪ.əknbom twu:rɛ ve.l ɪ.əkɪs
 121. twu:tɛr gu. kɔkn - tkɔkt a.l
 122. to.ɪ ɪ.z nɔχ.rū.nə - tɪ.z mu zy.st æmu.ɪn
 123. mɛ ma:kɪn majunɛ.zə mætχ.ɪ.lvə van en ɛ.ɪ
 124. dat klɪ.ɛ bumtʃə g.u. g.æntɛr mujlɪk χ.ru.ʃ
 125. d.m pa.stɛr æ χ.ū win
 126. ny.z u.d y.z ɪ.z ɔpɛbruɪ
 127. də mæ:k spɔet y.ty.dɛr vān də ku.ə | də spe.nə |
128. d.ɪ kær.kəkɔstɛr ly.d um də kry.ʃda.g.n | də
 pɛrsæ.ʃə |
 129. də tra:m vān d.ɪ kry.wa.g.n plo.ɪn vɔr
 tχ.əwɪ.χ.tə
 130. də twɪ.ə aləmɑŋs kwa.m by.tn
 131. zæŋ zwart æm bla.w æsle.g.ɛ
 132. də suws ɪ.z ɛlitʃə dɪ.nə
 133. tsnɪ.əw ɪ.z dɪ.kə
 134. tɪ.z æn ɪ.əwə daŋk jə ni æzɪ.nənæ
 135. ni.əpɔ.ɛrt kumd æn ɪ.əl.ə ni.wɛ stɛ.ɪ
 136. dū. - k̄dūntɛt - jə du.tɛt - æ dutɛt - mɛ dūntɛt -
 jœ.dɛr dutɛt - zə dūntɛt - k̄dɛ:stɛt - jə dɛ:stɛt -
 æ dɛ:stɛt - mɛ dɛ.ɪntɛt - jœ.dɛr dɛ:stɛt - zə
 dɛ.ɪntɛt - dɛ.ɪkə datɛ - datnt mu. du.t - dā.nzɛt
 mu dū.n (ū. is half nas.)
 137. do.pm - of : kastn - æ kastnɔ.bə - də vū.ntə
 138. daʃχ.n - æ daʃt - æ daʃtə(də) - ɛn æd ədɔʃχ.n
 139. bɪjən - k̄bɪjən - jə bɪnt - i bɪnt - mɛ bɪjə -
 jœ.dɛr bɪnt - zə bɪjə - bɪntɪ - bū.ntɪ - of : bɪjstɪ
 - kæn æbu.ɛ
 140. *Locale landmaten* : æ ru.ə = 4 m. × 4 m. -
 æ g.əmæt (mv. : g.əme.r.tə) = 44,4 a. - æn a:f
 χ.əmæt = 1/2 gemet - æ vɪ:rndɪ.əl = 1/4 ge-
 met
 141. *Waternamen* : *gemeene namen* : æ lɛjə = een
 breede sloot : æ dik = een kleine sloot - d.n
 vu:rt

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is ku.kæ:rkə

De inwoners heeten ku.kæ:rknu:rs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 8-3-36 : 635.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : *də platsə* en *d.ɪ kavu.k* - Er zijn geen locale verschillen. Koudekerke is een landbouwgemeente maar een zeker aantal werklieden zijn werkzaam te Duinkerke. Dit heeft echter geen invloed op hun uitspraak.

Bijna iedereen kent er Fransch, een paar ouderen uitgezonderd. Iedereen kent en spreekt er Vlaamsch.

Zegslieden. 1. Cellier, Edouard ; 50 j. ; hier geb. ; kleermaker-koster ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Tetegem ; M. van Uxem ; spreekt meestal Vlaamsch.

2. Cellier, Hélène, mevr. ; 45 j. ; hier geb. ; huisvrouw ; heeft steeds hier verbleven ; V. van hier ; M. van Warrem ; spreekt meestal Vlaamsch.